

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf, Jean Schoos

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Bentner, Carlo Reuter

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 19h00

Zuhörer / Auditeurs: 1

Presse: 1

Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig verabschiedet der Gemeinderat die Gemeindeangestellte Nicole Colbett Struck, die seit 1990 im Anmeldebüro der Gemeinde tätig ist, in den wohlverdienten Ruhestand, der am 1. Juni 2019 beginnen wird.

2. Hinsichtlich des anstehenden Schwangerschaftsurlaub mit nachfolgendem ganztägigem, viermonatigem Elternurlaub der Gemeindeeinnahmerin Jessica Feller, muss für die Zeit ihrer Abwesenheit ab dem 13. Januar 2019 für adäquaten Ersatz gesorgt werden. Einzelne Aufgaben von Frau Feller dürfen nur von einem vereidigten Beamten in der Karriere des Gemeindeeinnahmers durchgeführt werden.

Einstimmig wird Herr Yves Reis aus Stegen, pensionierter Gemeindeeinnahmer der Gemeinden Tandel und Pütscheid, mit dieser Aufgabe betreut und die dementsprechende Entschädigung festgelegt.

Öffentliche Sitzung

3. Um die am 1. Juni 2019 in Rente gehende Frau Nicole Colbett-Struck zu ersetzen und zur Verstärkung der Effektivität des Anmeldebüros der Gemeinde, genehmigt der Gemeinderat die Schaffung des Postens eines Gemeindebeamten in der Karriere C1 des „Employé communal“. Als Bedingung für eine Kandidatur für alle EU-Bürger gilt unter anderem ein Schulabschluss für die ersten fünf Jahre des Sekundarunterrichtes, sowie die Kenntnis der drei Hauptsprachen des Landes (luxemburgisch, deutsch, französisch)

Der Posten, wird öffentlich, nach Genehmigung durch das Innenministerium, ausgeschrieben.

4. Nach ausführlichen Erläuterungen seitens des Revierförsters Frank Adam über die 2018 ausgeführten Arbeiten im Gemeindewald, und hier im Besonderen die Instandsetzung der durch die Überschwemmungen entstandenen Schäden an den Infrastrukturen der Wanderwege, erklärt er die für das Jahr 2019 im

Séance à huis clos

1. A l'unanimité des voix les conseillers accordent à Madame Nicole Colbett-Struck, salariée au bureau de la population de la commune depuis 1990, démission de ses fonctions suite à son départ à la retraite le 1^{er} juin 2019.

2. Madame Jessica Feller, receveuse communale, jouira de son droit au congé de maternité, suivi d'un congé parental à plein temps de 4 mois, à partir du 13 janvier 2019. Le conseil communal est invité à prendre une décision quant à son remplacement pour les tâches réservées exclusivement à un fonctionnaire dans la carrière du receveur communal.

Par conséquent il décide à l'unanimité des voix de désigner Monsieur Yves Reis de Stegen, receveur e.r. des communes de Tandel et Pütscheid pour l'accomplissement des missions précitées et de fixer son indemnité.

Séance publique

3. Sachant que Madame Nicole Colbett Struck jouira à partir du 1^{er} juin 2019 de sa retraite, il faut pourvoir à son remplacement et ceci avec l'objectif d'améliorer l'effectivité du bureau de la population de la commune. Ainsi le conseil communal décide de créer un nouveau poste d'employé communal à tâche complète dans la carrière C1. Peuvent concourir les candidats ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne ayant des connaissances suffisantes des langues française, allemande et luxembourgeoise et ayant réussi avec succès l'enseignement des cinq premières années d'études dans un établissement d'enseignement secondaire.

La publication officielle du poste aura lieu après approbation par le ministère de l'Intérieur de cette création de poste.

4. Après avoir fourni des explications détaillées sur les travaux réalisés en forêt communale en 2018, avec en particulier la réparation des dégâts causés par les

Forstplan vorgesehenen Arbeiten, welche ja auch schon durch die kürzlich stattgefundene Ortsbegehung des Gemeinderates praxisbezogen vorgestellt wurden.

Zu erwähnen bleibt, dass 2019 wieder Forstarbeiten anhand einer Seilbahnanlage durchgeführt werden, und dies im Ort genannt „Unter dem Hamm“. Diese Arbeiten werden großzügig staatlicherseits subventioniert.

Einstimmig, wird der Forstplan 2019 von den Gemeinderäten gutgeheißen.

inondations du 1^{er} juin 2018, M. Frank Adam, préposé forestier, présente les projets prévus pour 2019. Les conseillers ont déjà été informés sur ces projets lors d'une récente visite des lieux.

En 2019, il est de nouveau prévu d'exécuter des travaux forestiers à l'aide d'un système de téléphérage, ceci au lieu-dit « Unter dem Hamm ». Ces travaux sont subventionnés généreusement par l'Etat.

Le plan de gestion forestier de la commune de Berdorf pour l'année 2019 est entériné unanimement par les conseillers

PGF 2018	Dépenses / Ausgaben	Recettes / Einnahmen
Gestion durable de la forêt / Nachhaltige Waldbewirtschaftung (I)	264.000 €	306.000 €
Gestion durable de la forêt / Nachhaltige Waldbewirtschaftung (II)	10.000 €	5.000 €
Protection de la Nature Naturschutz	14.500 €	3.500 €
Ressources cynégétiques / Jagd und Fischerei	0	8.399 €
Sensibilisation / Sensibilisierung	25.000 €	8.000 €
Logistique et personnel	57.000 €	0
Bilan	370.500 €	330.899 €

Synthèse des volumes en m ³ Volumenzusammensetzung in m ³			
Essence / Art	Grume / Stammholz	Trituration / Papierholz	Total
Hêtres / Buche	550	1.900	2.450
Autres feuilles / Sonstiges	150	0	150
Pins / Kiefer	350	0	350
Epicéa / Fichte	600	0	600
Total	1.650	1.900	3.550

5. Ende des Jahres 2018 wurde die Arbeit des Klimateams der Gemeinde, respektive die seit 2013 umgesetzten Massnahmen des Klimapaktes von einem unabhängigen Organismus neu bewertet. Mit 72% (2016 65,2 %) ist man nur mehr 3% von der Gold Zertifizierung entfernt. Claude Wagner, Koordinator des Klimateams, erklärt noch einmal die positiven Akzente welche die letzten Jahre gesetzt wurden, und die Massnahmen mit der eine Verbesserung der Zertifizierung erreicht werden könnte. Ziel ist es bis 2020 die 75%-Hürde zu überwinden und so in den Genuss höherer Subventionen seitens des Staates zu kommen.

6. Seit Jahren wird darüber diskutiert ob es möglich ist den Festplatz im „Maartbësch“ in Berdorf, mit einem Regen- sowie Sonnenschutz zu versehen. In Arbeitssitzungen mit den lokalen Vereinen und mit dem Gemeinderat ist man schlussendlich bei einem Konzept mit einer mobilen Überdeckung verblieben. Der Kostenvoranschlag zur Installation dieses Überdaches

5. Un organisme indépendant vient d'évaluer à la fin de l'année 2018, les travaux de l'équipe pacte climat et des mesures prises dans ce cadre depuis 2013. 72% ((2016 65,2 %)) des mesures ont été acceptés et ils ne restent que 3% pour atteindre la certification or du pacte climat fixée à 75%. Claude Wagner, coordinateur de l'équipe climat, fait un résumé des mesures positives mises en place les dernières années et expose les mesures à prendre pour atteindre une amélioration de la certification. L'objectif a été retenu d'atteindre jusqu'à l'année 2020 la limite de 75% et de se voir alors accorder des subventions étatiques plus élevées.

6. Depuis des années les personnes intéressées discutent le projet d'installer une protection contre la pluie et le soleil pour la place de fête au centre «Maartbesch». Lors des réunions de travail avec les associations locales et le conseil communal, différentes idées ont été discutées pour enfin aboutir à un concept avec un système d'une couverture mobile. Le devis estimatif pour l'installation d'une telle couverture partielle s'élève à 125.000 €. Les conseillers approu-

beläuft sich auf 125.000 €. Einstimmig genehmigen die Räte dieses Projekt und hoffen dass die Arbeiten bis Anfang der Touristensaison abgeschlossen sind.

7. Im Laufe des Jahres 2017 wurden die Tribünen des Amphitheater „Breechkaul“ erneuert. Die Arbeiten wurden in Eigenregie und mit Holz aus der Region von den Gemeindearbeitern ausgeführt. So konnte man die Kosten dieses Projektes relativ niedrig gehalten, anfangs auf 50.000 € geschätzt.

Nach Abschluss der Arbeiten belaufen sich die Kosten auf 23.815,57 €. Einstimmig wird der Abschlussbericht vom Gemeinderat angenommen

vent unanimement ce projet et espèrent que les travaux d'installation vont être clôturés avant le début de la saison touristique.

7. Au cours de l'année 2017, les gradins de l'amphithéâtre «Breechkaul» ont été rénovés voir remplacés. Les travaux ont été réalisés par les ouvriers du service technique de la commune à l'aide de bois de la région, pour ainsi réduire le coût des travaux, évalué au début à environ 50.000,00 €.

Le décompte définitif au montant de 23.815,57 € est approuvé unanimement.



8. Einstimmig schliesst sich der Gemeinderat einem Positionspapier des Gemeindesyndikat SIDEN an, dies auf Anfrage des SIDESt.

Dieser fordert eine praxisorientierte Umsetzung der Subventionspolitik des Wasservirtschaftsamtes betreffend die Durchführung von Projekten zur Verbesserung der Abwasserentsorgung.

9. In seiner Sitzung vom 8. August 2018 (Punkt 4) hat der Gemeinderat den Naturpark „Möllerdall“ damit beauftragt im Rahmen der Arbeiten zum Schutz der Trinkwasserquellen einen Animator einzustellen, dies um die Landwirte und ihre Beratungsorgane seitens der Gemeinden adäquat begleiten zu können. Die dementsprechende Konvention zwischen dem Naturpark, dem Staat und den betroffenen Gemeinden wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

10. Die Lebensmittelverschwendung ist ein Problem was in den vergangenen Jahren immer mehr thematisiert wird. Die Regierung hat vor zwei Jahren eine Sensibilisierungskampagne „Zusammen gegen die Verschwendung von Lebensmitteln“ gestartet, bei der die Gemeinden mit eingebunden werden sollen. Als

8. Sur demande du SIDESt, le conseil communal se rallie unanimement à l'avis du SIDEN prenant position principalement aux seuils adoptés par l'Etat et en particulier par l'Administration de la Gestion de l'eau en matière d'assainissement et exigeant une application plus réaliste de sa politique de subventionnement.

9. Suite à sa décision du 8 août 2018 portant son accord pour confier la mission de la coordination et du suivi régional des programmes des mesures au Parc Naturel «Möllerdall», le conseil approuve unanimement la convention entre l'Etat, le Parc Naturel et les communes concernées réglant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un «animateur ressources eau potable» et réglant l'engagement de cette personne pour coordonner ces travaux.

10. Le gaspillage alimentaire est un problème de plus en plus thématisé les dernières années. Dans le cadre de la campagne de sensibilisation gouvernementale «Ensemble contre le gaspillage alimentaire!», le ministre de l'Agriculture sollicite l'appui des communes en faisant appel de se rallier à ce pacte national de solidarité contre le gaspillage alimentaire. La commune de Berdorf

eine der letzten Gemeinden tritt Berdorf einstimmig dieser Kampagne bei, und verpflichtet sich dazu seine Bürger über dieses Thema zu informieren und zu sensibilisieren

11. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushalt 2019 des regionalen Sozialamtes aus Befort.

Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 51.688,35 € an den Kosten des Sozialamtes.

12. Das Kulturministerium bittet die Gemeinde um ihre Stellungnahme betreffend die Klassifizierung als nationales Monument des historisch, ästhetisch und archäologisch interessanten Viergöttersteines, welcher sich unter dem Altar der Berdorfer Pfarrkirche befindet. Auf den vier Seiten des Steines sind die römischen Götter Minerva, Apollo, Herkules und Juno abgebildet.

Die Räte unterstützen dieses Klassifizierungsprojekt einstimmig.

est une des dernières communes laquelle se rallie unanimement à la campagne précitée et s'engage d'informer et de sensibiliser ses citoyens sur cette thématique.

11. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2019 de l'office social régional commun de Beaufort.

La commune participera aux frais de l'Office social avec un montant annuel de 51.688,35 €.

12. Le ministère de la Culture demande l'avis du conseil communal concernant le projet de classement comme monument national de l'objet mobilier «Viergötterstein», appartenant à la commune de Berdorf et installé actuellement en-dessous de l'autel de l'église de Berdorf, en raison de son intérêt historique, archéologique et esthétique. Sur les quatre côtés de la pierre on trouve les quatre divinités romaines June, Apollo, Minerve et Hercule.

Les conseillers avisent favorablement cette proposition de classement.



13. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

3 Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für die Familie Welter-Schmit aus Waldbillig

2 Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für die Familie Alonso-Földner aus Larochette

4 Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für die Familie Hubert-Kohn aus Berdorf

13. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch» :

3 concessions pour une durée de 30 ans pour la famille Welter-Schmit de Waldbillig

2 concessions pour une durée de 15 ans pour la famille Alonso-Földner de Larochette

4 concessions pour une durée de 15 ans pour la famille Hubert-Kohn de Berdorf

14. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister setzt die Räte über eine Unterredung mit der MEC asbl in Kenntnis, dies nachdem der Gemeinderat den Zusatz zur Konvention mit der Erhöhung des jährlichen Beitrag von 2 auf 3,3 € nicht genehmigt hatte. Nach einer eingehenden Diskussion wurde beschlossen dieses Thema nicht mehr in einer offiziellen Sitzung zu thematisieren und einen Brief zu verfassen um der MEC asbl die Argumente der Räte welche zu dieser Entscheidung geführt haben darzulegen. Hier sollte dann auch klargestellt werden, dass die Gemeinde die Konvention nicht kündigt sondern mit einem Beitrag von 2 € pro Einwohner Mitglied bleibt, und auch der Meinung ist dass die für die nächsten Monate geplanten Kurse weitergeführt werden müssten,
- er lädt die Räte dazu ein sich an der Nikolausfeier vom 3. Dezember 2018 zu beteiligen, am Morgen ab 8:15 Uhr in der Grundschule und am Nachmittag gegen 15:15 Uhr im Kulturzentrum „A Schmadds“,
- er informiert die Räte über die Feier für Bürger über 65 Jahre welche am Sonntag 2. Dezember von 15 bis 19 Uhr im Kulturzentrum stattfindet,
- er lädt die Räte dazu ein am Samstag 8. Dezember 2018 beim Tag der offenen Tür, organisiert von der Gemeinde und der Strassenbauverwaltung an der Baustelle des CR364 in der Echternacherstrasse, teilzunehmen,
- er informiert die Räte über ein Treffen des Schöffenrates mit dem Chef der Polizei Echternach am Mittwoch 28. November 2018 um über das Thema der Sicherheit allgemein und im Strassenverkehr zu diskutieren.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Jean Schoos

- fragt nach ob sein Vorschlag aus der Arbeitssitzung betreffend Verkehrssicherheitsmassnahmen und 30 km Zonen vom Schöffenrat berücksichtigt wurde.

@ diese Idee wurde im Haushalt 2019 festgehalten.

Rat Guy Adehm

- ist der Meinung, dass attraktivere und buntere Blumen in den Blumenkästen auf der „Duerfplatz“ gepflanzt werden sollten;

Rat Raoul Scholtes

- informiert die Räte über den Nachhaltigkeitstag, der am 23. März 2019 von der Umwelt-, Verkehrs-, Mobilitäts- und Nachhaltigkeitskommission

14. Informations d'actualité données aux conseillers

- Le bourgmestre tient à informer les conseillers sur une réunion de concertation avec la MEC asbl, suite au refus d'approbation de l'avenant à la convention et en particulier de l'augmentation de la cotisation de la commune de Berdorf de 2 à 3,3 €. Après discussion il est retenu de ne plus rediscuter ce sujet lors d'une réunion officielle et de faire une lettre au MEC leur expliquant les différents arguments de la décision prise, en précisant que la commune de Berdorf n'entend pas résilier la convention initiale avec une cotisation de 2 € et est d'avis que les cours programmés pour les mois à venir doivent être maintenus;
- il invite les conseillers d'assister à la fête Saint Nicolas du 3 décembre 2018, le matin à partir de 8:15 à l'école fondamentale et l'après-midi à partir de 15:15 au Centre Culturel «A Schmadds»;
- il informe les conseillers sur la fête seniors 65+ le 2 décembre 2018 de 15 à 19 heures au Centre Culturel «A Schmadds»;
- il invite les conseillers d'assister à la Porte Ouverte du samedi 8 décembre 2018 organisée avec l'administration des Ponts & Chaussées pour visiter le chantier du CR364 dans la rue d'Echternach;
- informe sur un rendez-vous du collège des bourgmestre et échevins avec le chef de la police d'Echternach le mercredi 28 novembre à 11:00 heures, afin de discuter des problèmes de sécurité et de la circulation de notre commune;

Questions et suggestions des conseillers

Le conseiller Jean Schoos:

- se renseigne sur la suite donnée à sa proposition d'étudier des mesures de sécurité et de ralentissement de la vitesse dans les rues avec des zones 30 km/h

@ cette idée a été retenue au budget 2019

Le conseiller Guy Adehm:

- est d'avis qu'il faut mettre des fleurs plus attractives et colorées dans les bacs à fleurs installés sur la place «Duerfplatz» ;

Le conseiller Raoul Scholtes:

- informe sur la journée du samedi 23 mars 2019 organisée par la commission communale de la circulation, de la mobilité, de l'environnement et du développement durable dans le cadre d'actions en relation avec la protection de l'environnement,

organisiert wird. Vorgesehen sind Aktionen mit den Themen Schutz der Umwelt, Klimawandel und nachhaltige Entwicklung mit u.a. der Aktion „Grouss Botz“, einem Vortrag von Luc Zwank vom Wasserwirtschaftsamt und von Luc Pfister von der Universität Luxemburg.

- möchte wissen wie weit das Projekt zur Reparatur der Wasserleitung „Vugelsmillen“ - Wasserturm „Aquatower“ fortgeschritten ist.

@obschon der Gemeinderat in seiner Juli-Sitzung einen Kredit von 400.000 € frei geschaltet hatte, entschied das Wasserwirtschaftsamt in Eigenregie das Projekt zu leiten und die Arbeiten integral über den staatlichen Hilfsfonds zu finanzieren der nach den Überschwemmungen vom 1. Juni 2018 eingerichtet wurde.

Die Aufstellung des Lastenheftes, die Ausschreibung und die Vergabe des Auftrags haben jedoch im Nachhinein mehr Zeit gekostet als vorgesehen. Demnach können die Arbeiten erst Anfang Dezember 2018 oder Februar – März 2019 beginnen.

Beunruhigt über diese Entwicklung, hat die Gemeinde beim Planungsbüro, dem Wasserwirtschaftsamt und der beauftragten Firma ihre Bedenken über diese Verzögerung ausgedrückt und hat umgehend Massnahmen zur Frostsicherung der Wasserleitung angefordert, damit die Wasserversorgung der Gemeinde während den Wintermonaten aufrecht erhalten werden kann. Dieser Vorschlag wurde angenommen und die dementsprechenden Arbeiten werden noch vor den Feiertagen durchgeführt.

Ende der Sitzung gegen 21:00 Uhr

le changement climatique, la mobilité et le développement durable avec e.a. l'action «Grouss Botz», des exposés de Monsieur Luc Zwank de l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE) et de Monsieur Laurent Pfister de l'Université de Luxembourg

- se renseigne sur la suite du projet de la réparation de la conduite d'eau Vugelsmillen-château d'eau «Aquatower»

@ bien que le conseil communal avait libéré un budget de 400.000 € dans sa séance de juillet, l'AGE avait décidé de s'occuper elle-même du projet et de financer les travaux intégralement par l'intermédiaire du fonds étatique installé suite aux inondations du 1^{er} juin 2018.

Dans la suite, l'établissement du dossier de soumission, les procédures de demande d'offres et de la passation de commande ont pris plus de temps que présumé. Par conséquent les travaux ne peuvent commencer que début décembre ou bien en février – mars l'année prochaine.

Inquiet de ce retard inattendu, la commune vient d'intervenir auprès du bureau d'études, de l'AGE et de l'entreprise engagée pour envisager d'exécuter d'urgence des travaux de sécurisation contre le gèle de la conduite d'eau, afin de garantir un approvisionnement continu en eau potable de la commune pendant les mois d'hiver. Cette proposition a été acceptée et sera exécutée avant les fêtes de fin d'année;

Fin de la séance vers 21:00 heures



Neie Mataarbechter – Alain Gillen

An senger Sitzung vum 11. Juli 2018 huet de Gemengerot den Alain Gillen vu Bäertref op den neie Poste vun engem «Employé communal» genannt.

Den Alain schafft am Guichet vum Populationsbüro an garantéiert den Accueil vun de Bierger an de Suivi vun hiren Dossieren. Ausserdeem iwwerhëlt hie verschiddenen Aufgabe vun eisem Concierge.

Den Alain, dee 35 Joer jonke Bäertreffer, huet virdru méi wie 15 Joer am Privatberäich geschafft. Hee kennt eis Gemeng ganz gutt, net nëmme well en hei opgewuess souwéi an d'Schoul gaangen ass, mä och well en 5 Summervakanze beim Tourismussyndikat als Student geschafft huet.